Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i potnie go na kawałki go i udział jego z obłudnikami położy tam będzie płacz i zgrzytanie zębów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przetnie go na pół,* i wyznaczy mu dział z obłudnikami; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rozpołowi* go i udział jego z obłudnikami położy. Tam będzie płacz i zgrzyt zębów.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i potnie go na kawałki go i udział jego z obłudnikami położy tam będzie płacz i zgrzytanie zębów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i surowo go ukarze. Wyznaczy mu dział wśród obłudników, tam będzie płacz i zgrzytanie zębami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odłączy go i wyznaczy mu dział z obłudnikami. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odłączy go, a część jego położy z obłudnikami; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i odłączy go, a część jego położy z obłudnikami. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każe surowo go ukarać i wyznaczy mu miejsce z obłudnikami. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usunie go, i wyznaczy mu los z obłudnikami; tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Surowo go ukarze i wyznaczy mu miejsce z obłudnikami. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy usunie go i umieści wśród obłudników. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Usunie go i wyznaczy mu miejsce razem z tymi tu obłudnikami. Tam będzie szloch i zgrzytanie zębami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	pan go wyrzuci i osadzi razem z ludźmi zakłamanymi tam, gdzie słychać płacz i zgrzytanie zębów.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I usunie go. I podzieli on los obłudników. Tam będzie

---

[1)] przetnie go na pół, διχοτομήσει αὐτὸν, idiom: srodze go ukaże.
[2)] <x>470 8:12</x>; <x>470 22:13</x>; <x>470 25:30</x>
[3)] Może "oddzieli".

	literacki		płacz i zgrzytanie zębów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	розітне його навпіл і призначить долю йому з лицемірами; там буде плач і скрегіт зубів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i rozetnie na dwie części go, i tę część jego wspólnie z grającymi rolę przez rozstrzyganie pod przewodnictwem kogoś położy; tam będzie ten wiadomy płacz i ten wiadomy chrzęst gryzących zębów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz rozdzieli go na dwoje, a jego część położy z obłudnikami. Tam będzie płacz i zgrzytanie zębów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i poćwiartuje go, i dołączy go do obłudników, tam gdzie się zawodzi i zgrzyta zębami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ukarze go z największą surowością, i wyznaczy mu dział z obłudnikami. Tam będzie płakał i zgrzytał zębami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Surowo się wtedy z nim rozprawi i osądzi go wraz z innymi obłudnikami. Będzie tam lament i rozpacz.